

Carlos: qué  
pases de su  
agosto según  
chuta adjunta.

Almuerzo de agosto

REPUBLICA DE CHILE  
PRESIDENCIA  
REGISTRO Y ARCHIVO

NR. 91/22974

A: 05 NOV 91

PAA	<input type="checkbox"/>	RCA	<input type="checkbox"/>	FWM	<input type="checkbox"/>
G.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	MLP.	<input type="checkbox"/>	C.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

11-5-4

El Comité Organizador tiene el agrado de invitar a usted a la Sesión Inaugural de la III Conferencia Internacional: Salud, Represión Política y Derechos Humanos, que se realizará el día lunes 25 de noviembre de 1991, a las 9:00 horas, Salón Aconcagua, Hotel Tupahue (San Antonio 477, Santiago).

Santiago, noviembre 1991

R.S.V.P. 695-5931/695-7534/695-2967.

FAX 6988609

11681



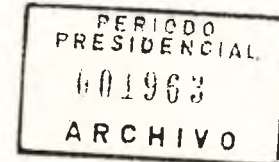
**III CONFERENCIA INTERNACIONAL:  
SALUD, REPRESION POLITICA  
Y DERECHOS HUMANOS**

III CONFERENCIA INTERNACIONAL DE CENTROS, INSTITUCIONES E INDIVIDUOS QUE TRABAJAN EN LA ASISTENCIA A VICTIMAS DE LA VIOLENCIA ORGANIZADA : SALUD, REPRESION POLITICA Y DERECHOS HUMANOS.

---

Santiago, 30 de octubre 1991

EXCMO. SEÑOR  
PATRICIO AYLWIN  
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA



PRESENTE

La "III Conferencia Internacional de Centros, Instituciones e Individuos que Trabajan en la Asistencia a Víctimas de la Violencia Organizada: Salud Mental, Represión Política y Derechos Humanos", tiene el agrado de invitarlo a su Sesión Inaugural que se realizará el día 25 de noviembre de 1991.

El propósito de este evento es el intercambio de conocimientos y experiencias desarrolladas en los cinco continentes por profesionales del Área de la Salud Mental, en relación a la asistencia a víctimas de la violencia organizada, a su recuperación y a su reinserción en la sociedad.

Respondiendo a la conciencia internacional actual, que comprende que la violación a los Derechos Humanos es un fenómeno que atenta gravemente contra la salud del individuo y de las sociedades, la Conferencia plantea la creación de una Red Internacional de Trabajo que profundice la conciencia pública y profesional en pos de una práctica que contribuya de una manera eficaz al respeto de los derechos fundamentales de los seres humanos.

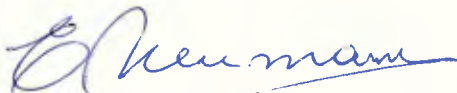
Esta Conferencia, que se ha realizado anteriormente en Francia (1987) y en Costa Rica (1989), se efectuará este año en Chile como una expresión de solidaridad con la transición hacia la democracia y como un reconocimiento a la lucha desplegada en nuestro país por la defensa de los Derechos Humanos.

112

En la Sesión Inaugural harán uso de la palabra representantes de FASIC y de "Medical Aid Foundation for the Care of Victims of Torture" de Inglaterra; se leerán las palabras del presidente del Fondo Contra la Tortura de Las Naciones Unidas, y finalmente intervendrá la Sra. Fabiola Letelier en su calidad de Presidenta Honoraria del CODEPU.

Por todo lo señalado, la Comisión Internacional Organizadora del Evento considera de gran importancia contar con su presencia en este acto.

Se despide atentamente de usted,



Elisa Neumann  
Secretaria Ejecutiva  
III Conferencia Internacional

**PROGRAMA PRELIMINAR**

**III CONFERENCIA INTERNACIONAL  
SALUD, REPRESION POLITICA Y DERECHOS HUMANOS  
SANTIAGO DE CHILE  
NOVIEMBRE 1991**

## VICTIMIZACION Y JUSTICIA

LUNES 25  
SALON PETROHUE

(Traducción simultánea)

- 10:45-11:00      **Impunidad-Corrupción y Psiquismo. Articulaciones Psicosociales.**  
Diana Kordon  
Equipo Argentino de Trabajo e Investigación Psicosocial  
Argentina
- 11:00-11:15      **Impunidad en Paraguay: Situación y Perspectivas.**  
José Caballeros, Ramón Corvalán  
Instituto de Ciencias Penales del Paraguay - ATUHA  
y Centro de Alternativas en Salud Mental  
Paraguay
- 11:15-11:30      **The Contribution of Double-Bind Theory to an Understanding of Community Violence in South Africa.**  
Lionel J. Nicholas  
Centre for Student Counselling and Health,  
University of Western Cape  
South Africa
- 11:30-11:45      **Proyecto de Investigación sobre Reinserción de Retornados y Familiares de Detenidos Desaparecidos en la Séptima Región.**  
E. Abarca  
CINTRAS  
Chile
- 11:45-13:00      **Discusión sobre trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**
- 14:30-14:45      **Yo haría Desaparecer el Cadáver.**  
Lucila Edelman, Daniel Kersner  
Equipo Argentino de Trabajo e Investigación Psicosocial  
Argentina
- 14:45-15:00      **El Silencio y el Secreto en el Régimen de Terror**  
Mario Deutsch, Miguel Hoffnung, Gonzalo Varela y Marcelo Viñar  
COYC, Centro de Orientación  
Uruguay

- 15:00-15:15 **Impunidad y Responsabilidad Social**  
Elena Nicoletti  
Argentina
- 15:15-15:30 **Niños Desaparecidos por Motivos Politicos en la República Argentina (1976-1983) y la Labor de la Asociación Abuelas de Plaza de Mayo.**  
Estela Barnes de Carlotto, Rosa T. de Roisinblit  
Asociación Abuelas de Plazo de Mayo  
Argentina
- 15:30-16:30 **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 16:30-17:00 **Café**
- 17:00-18:00 **Sesión Plenaria**

**MARTES 26**  
**SALON PETROHUE**

**(Traducción simultánea)**

- 10:15-10:30 **Los Desajustes Sociales de la Impunidad.**  
Expone Olga Flores  
Trabajo de la Asociación de Familiares de Detenidos Desaparecidos y Mártires por la Liberación Nacional  
La Paz  
Bolivia
- 10:30-10:45 **¿Superaremos la Impunidad?**  
José Guillermo Mártir Hidalgo  
Asociación de Capacitación e Investigación para la Salud Mental (ACISAM)  
El Salvador
- 10:45-11:00 **Intervención Grupal en una Situación de Crisis Colectiva. Una Experiencia de Trabajo en Salud Mental Comunitaria. Paine. 1990.**  
Rodrigo Erazo, Angélica Monreal  
FASIC  
Chile
- 11:00-13:00 **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30 **Almuerzo**

- 14:30-14:45 **Estudio de las Condiciones Psicosociales que Posibilitan la Obediencia Destructiva e Incuestionada en Instituciones que Organizan la Violencia.**  
M. Teresa Pozzoli  
ARCIS  
Chile
- 14:45-15:00 **Socialización, Normas Éticas y Transgresión a los Derechos Humanos.**  
E. Pérez Arza  
Vicaría Oriente  
Chile
- 15:00-15:15 **The Aggressor as Victim**  
Mette Nygard  
Psychosocial Center for Refugees  
University of Oslo  
Norway
- 15:15-16:30 **Discusión sobre trabajos presentados**
- 16:30-17:00 **Café**
- 17:00-18:00 **Sesión Plenaria**



## TORTURA Y VIOLENCIA ORGANIZADA

LUNES 25

SALON ACONCAGUA 2

(Traducción simultánea)

- 10:45-11:00      **La Tortura en la Argentina.**  
Lucila Edelman  
Argentina
- 11:00-11:15      **Unnamed**  
Patrick McGorry  
The Victorian Foundation for Survivors of Torture  
Australia
- 11:15-11:30      **Analogías y Diferencias entre los Efectos de la  
Violencia Organizada y la Violencia Familiar.  
Aspectos Clínicos y Terapéuticos.**  
Jorge Barudy  
Exil-Colat  
Bélgica
- 11:30-11:45      **Modification of the Psychoanalytical Technique in  
Psychotherapy with Torture Victims.**  
Marie Helene Beaujolin  
Rehabilitation Center for Torture Victims-AVRE  
Paris  
France
- 11:45-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**
- 14:30-14:45      **Terapia de Torturados: Un Reconstruirnos  
Mutuamente.**  
Luis Ibacache, Luisa Castaldi  
Equipo de Salud Mental (DITT) del Comité de  
Defensa de los Derechos del Pueblo (CODEPU)  
Valparaiso  
Chile
- 14:45-15:00      **Contribution of Treatment to Recovering from  
Extreme External Trauma. An Attempt to Develop a  
Semistructures Questionnaire.**  
Lean Lindgren  
The Red Cross Center for Torture Refugees in  
Stockholm  
Sweden

- 15:00-15:15      **Prognostic Factors in the Treatment of Survival of Trauma.**  
 Sahika Yuksel  
 Dept. of Psychiatry, Medical Faculty, Istanbul University.  
 Turkey
- 15:15-16:30      **Discusión sobre trabajos presentados**
- 16:30-17:00      **Café**
- 17:00-18:00      **Sesión Plenaria**

**MARTES 26**

**SALON ACONCAGUA 2**

(Traducción simultánea)

- 10:15-10:30      **Sexual Violence a Method also used with Male Victims.**  
 Refugees Health Care Center  
 Holland
- 10:30-10:45      **Guided Imagery with Torture Survivors**  
 John R. Van Ennwyk  
 The C.G. Jung Institute  
 Chicago, Illinois  
 USA
- 10:45-11:00      **Tortura en México**  
 E.V. de la Fuente, C.L. Bolaños  
 LIMEDDH-FIDH  
 México
- 11:00-11:15      **Corporación de Apoyo a las Víctimas de la Violencia Socio-Política Pro-Recuperación Emocional.**  
 Berta Castaño  
 Corporación AVRE  
 Colombia
- 11:15-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**
- 14:30-14:45      **The Importance of the Public Education and Community Consultation in the Provision of Services to Torture Victims.**  
 Joan Simalshik, Andrey Dovlin  
 Canadian Centre for Victims of Torture  
 Toronto  
 Canada

- 14:45-15:00 **Volunteer Befrienders and their Role in Recovery for Victims of Torture.**  
Mario Roldan, Mulugeta Abai  
Canadian Center for Victims of Torture  
Canada
- 15:00-15:15 **Formación de Promotoras de Salud Mental con Refugiadas Guatemaltecas en México.**  
Inda Saenz  
Comité del D.F. de Ayuda a Refugiados Guatemaltecos  
Guatemala
- 15:15-15:45 **Social Support as Preventive Measure for the Prevention of Serious Psychological Complaints with Refugees and Asylum Seekers.**  
P. Schell, M. Hendriks  
Refugee Health Care Center  
Holland (30 minutes for this presentation)
- 15:45-16:30 **Discusión sobre trabajos presentados**
- 16:30-17:00 **Café**
- 17:00-18:00 **Sesión Plenaria**

## NIÑOS Y DERECHOS HUMANOS

LUNES 25

SALON ISLA NEGRA

(Traducción simultánea)

- 10:45-11:00      **Indirect Forms of Political Violence and their Psychological Effects on Children in South Africa.**  
Kerry Gibson  
Education Dept., University of Witwatersrand  
South Africa
- 11:00-11:15      **Intervention pour le Kempe Memorial.**  
Dr. S. Tomkiewicz  
I.N.S.E.R.M.  
France
- 11:15-11:30      **Psychological Sequelae of Torture on Children.**  
Lionel Bailly  
Rehabilitation Center for Torture Victims: AVRE  
Paris  
France
- 11:30-11:45      **Symptoms in Children of Torture Victims - Post Traumatic Stress Disorders.**  
Berit Lukman, Niels Bach-Mortensen, Bengt Zachau-Christiansen  
Rehabilitation Centre for Torture Victims  
Copenhagen  
Denmark
- 11:45-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**
- 14:30-14:45      **Defensa y Promoción de los Derechos del Niño: Una Experiencia Comunitaria.**  
Chetty Espinoza, M.I. Villar y otros  
Fundación FIDEE  
Santiago  
Chile
- 14:45-15:00      **Mental Health as an Integral Component of Comprehensive Community**  
Maria Teresa Camacho  
Children's Rehabilitation Center  
Philippines

- 15:00-15:15      **Developing a School Based Mental Health Programme for War Affected Children in Mozambique.**  
Naomi Richman, Frieda Draisma, Eunice Mucache  
Ministry of Education  
Mozambique
- 15:15-15:30      **The Gaza Community Mental Health Center**  
Eyad El Sarraj
- 15:30-15:45      **About the Social Problems in Connexion with Children**  
Marju Parve  
Union of Children Protection  
Tartu  
Estonia
- 15:45-16:00      **Discusión sobre trabajos presentados**
- 16:30-17:00      **Café**
- 17:00-18:00      **Sesión Plenaria**

**MARTES 26**

**SALON ISLA NEGRA**

**(Traducción simultánea)**

- 10:30-10:45      **Psicoterapia Familiar en Europa como Asistencia a las Víctimas de la Violencia Organizada.**  
Teresa Palm, M. Brendler  
Save the Children  
Suecia
- 10:45-11:00      **Sin País, sin Familia, sin Hogar. Drama y Creatividad de los Adolescentes no Acompañados.**  
Exil  
Bélgica
- 11:00-11:15      **Refugee Children: Native Languages as the Key Factor in the Development of a Truly Competent Bilingual-Bicultural Self.**  
Marlinda Freire  
Toronto Board of Education  
Canada
- 11:15-11:30      **Problemas Psicosociales de Niños Exiliados en la República Federal Alemana.**  
J. Walter  
Alemania
- 11:30-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**

- 13:00-14:30 **Almuerzo**
- 14:30-14:45 **Cambodian Kids Intervention in Cambodian Border Camp and Countries of Resettlement.**  
Marguerita Reczycki  
Indochinese Psychiatric Clinic, Massachusetts.  
USA
- 14:45-15:00 **Organized Violence and Adolescence: Two Case Studies of Traumatization and Coping Strategies.**  
Nils Johan Lavik  
Psychosocial Centre for Refugees, University of Oslo  
Norway
- 15:00-15:15 **Julia y su Madre: las Viscisitudes de un Reencuentro.**  
Lida Blanc de Bertone, Doris Cwaugenbaum de Hoffnung, Marisa, Garicoits, Silvana Hernández de Brandi, Maren Ulriksen de Viñar.  
COYC, Centro de Orientación  
Montevideo  
Uruguay
- 15:15-15:30 **La Situación de los Niños Refugiados y la Convención Internacional de Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño.**  
Mariana Jeria  
Asociación "Le Droit de l'Enfance"  
Francia
- 15:30-16:30 **Discusión sobre los trabajo presentados**
- 16:30-17:00 **Café**
- 17:00-18:00 **Sesión Plenaria**

## REFUGIADOS, EXILIO Y RETORNO

LUNES 25

SALON ACONCAGUA 1

(Traducción simultánea)

- 10:45-11:00 **Experiences of Chilean and Salvadorean Torture Survivors in Melbourne. Research and Observation.**  
Maritza Thompson  
The Victorian Foundation for Survivors of Torture  
Melbourne  
Australia
- 11:00-11:15 **La Violencia que se Organiza en Torno a los Refugiados en Europa. El Papel de los Trabajadores Sociales.**  
Olga Montino  
Exil-Colat  
Bélgica
- 11:15-11:30 **The Psychology of Cultural Transition.**  
Dick Blackwell, Sheila Melzak  
Medical Foundation of the Care of Victims of Torture  
England
- 11:30-11:45 **Assistance to Internal Refugees, a Comprehensive Approach.**  
Aurora Parong  
Medical Action Group  
Philippines
- 11:45-13:00 **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30 **Almuerzo**
- 14:30-14:45 **Refugiados de la Costa Atlántica Nicaragüense de Costa Rica, Problemática Cultural, Etnica y Exilio**  
Gabriela Rodríguez, Liliana Rojas  
El Productor R.L.  
San José  
Costa Rica
- 14:45-15:00 **Problemática Psico-social de los Refugiados: Condiciones Socio-Políticas y Aspectos Estructurales del Desarrollo de Servicios.**  
Dr. Pablo J. Fariás  
Centro de Investigaciones en Salud de Comitán  
Chiapas  
México

- 15:00-15:15      **Situation of Refugees in Greece**  
Ioanna Babassika  
Medical Rehabilitation Center for Torture Victims,  
Greece
- 15:15-15:30      **Refugee Self-Settlement Versus Settlement on  
Government Schemes: The Long-Term Consequences  
for Security, Integration and Economic Development  
of Angolan Refugees (1922-1989) in Zambia.**  
Dr. Art Hansen  
Dept. of Anthropology and Center for African  
Studies, University of Florida  
USA
- 15:30-16:30      **Discusi3n sobre los trabajos presentados**
- 16:30-17:00      **Café**
- 17:00-18:00      **Sesi3n Plenaria**

**MARTES 26**

**SALON ACONCAGUA 1**

**(Traducci3n simultánea)**

- 10:15-10:30      **Mental Health Care and Refugees.**  
J. De Wachter  
Exil  
Bruxelles  
Belgique
- 10:30-10:45      **Los Extranjeros como Problema.**  
Alejandro Mu3oz  
Srockholm Lans Landsting  
Sweden
- 10:45-11:00      **Aspectos Psicol3gicos de la Interculturalidad  
Involuntaria del Exilio.**  
Daniel Orellana Aguirre, Ute Reumerman  
Universidad Libre de Berlin, Consejeria para  
Refugiados de la AWO, Oficina de Trabajo "Dritte  
Welt", Comit3 Berlines del World University  
Service  
Alemania
- 11:00-11:30      **Discusi3n sobre los trabajos presentados**



- 11:30-11:45 **Integration of Traumatic and Cultural Factors into Psychosocial Therapy with Refugees from the Third World at the Psychosocial Center for Foreign Refugees in Frankfurt.**  
Karl Peltzer, Jean Claude Diallo, Fetsum Mehari, Nadjib Scharifi and Imtraud Weissinger  
Psychosocial Center for Foreign Refugees  
Frankfurt  
Germany
- 11:45-12:00 **Trying to Reinvent the Self in a New Language.**  
Marlinda Freire  
Toronto Board of Education  
Toronto  
Canada
- 12:00-12:15 **"Middle Eastern Families Living in Exile in Denmark".**  
Vibeke Saxthorp and Lars Kover  
Oasis  
Denmark
- 12:15-13:00 **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30 **Almuerzo**
- 14:30-14:45 **Exilio-Desexilio: con las Valijas Prontas a la Vida por Hacer.**  
María del Carmen Patrón, Carlos Etchegoyen  
Kairos  
Uruguay
- 14:45-15:00 **Decision Making Among Exiles in Tanzania as to Whether to Return Home or Not.**  
Dr. J.G. Hauli  
Tanzania
- 15:00-15:15 **Chilenos en Suiza: el Imposible Dilema; Integración o Retorno.**  
Claudio Bolzman  
Instituto de Estudios Sociales  
Suiza
- 15:15-15:45 **Discusión sobre trabajos presentados**
- 15:45-16:00 **Consideraciones sobre el Retorno de los Exilados.**  
Dr. Rafael Sibils  
COYC, Centro de Orientación  
Montevideo  
Uruguay

16:00-16:15 **Familia y Retorno**  
María Teresa Almaraz, Eliana Morales  
Cintras, Centro de Salud Mental y Derechos Humanos  
Santiago  
Chile

16:15-16:30 **Discusión sobre trabajos presentados**

16:30-17:00 **Café**

17:00- 18:00 **Sesión Plenaria**

## ASPECTOS ETICOS

JUEVES 28 (mañana)  
SALON ACONCAGUA 1

(Traducción simultánea)

- 10:15-10:30      **Violencia Política y Subjetividad.**  
Angela Caniato  
Instituto de Psicología, Universidad de Sao Paulo.  
Sao Paulo  
Brasil
- 10:30-10:45      **Amenaza y Miedo en el Proceso Social.**  
Elizabeth Lira, María Isabel Castillo  
ILAS  
Chile
- 10:45-11:00      **Vencer a la Muerte, Volver a la Vida.**  
**Representaciones Simbólicas de la Represión y el**  
**Exilio.**  
Marita Eastmod  
Departamento de Antropología Social, Universidad  
de Gotemburgo, y Programa de Estudios sobre  
Refugiados, Universidad de Oxford  
Suecia e Inglaterra
- 11:00-11:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 11:30-11:45      **Ética, Violencia Organizada y Poder Profesional.**  
Jorge Barudy  
Exil-Colat  
Bélgica
- 11:45-12:00      **Challenges and Institutional Strategies in Helping**  
**Victims of Militarization.**  
Lyde M. Alday-Magpantay  
Medical Action Group, Inc.  
Manila  
Philippines
- 12:00-12:15      **Experiencia de Tortura. Comprensión a partir de**  
**una Experiencia Psico-Ética.**  
Merardo Arriola-Socol  
Universidad de Laval  
Quebec  
Canadá
- 12:45-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

**VIERNES 29 (mañana)**  
**SALON ACONCAGUA 1**

**(Traducción simultánea)**

- 10:15-10:30      **Tipologías de la Violencia Política en Latinoamérica e Impacto de la Violencia en la Salud de la Población.**  
Antonio Ugalde, Departamento de Sociología, Universidad de Texas  
Austin y Antony Zwi, Unidad de Política de Salud, Escuela de Higiene y Medicina Tropical de Londres  
Estados Unidos - Inglaterra
- 10:30-10:45      **El Psicoanálisis como Herramienta en Pacientes Víctimas del Terrorismo de Estado.**  
Laura J. de Conte, Graciela Guilis, Elena Lenhardtson, Mariana Wikinski  
Equipo de Salud Mental del Centro de Estudios Legales y Sociales, CELS  
Buenos Aires  
Argentina
- 10:45-11:00      **Ética, Demanda Social e Intervención Psicológica en Asistencia a Víctimas de la Represión Política.**  
Elena Nicoletti  
Buenos Aires  
Argentina
- 11:00-11:15      **Deontologie en Psychiatrie**  
Dr. S. Tomkiewicz  
I.N.S.E.R.M.  
France
- 11:15-11:30      **La Clínica con Niños Afectados por la Represión de Estado. Un Desafío a la Ética.**  
Victoria Martínez, Susana Zito  
Fundación Marie Langer  
Buenos Aires  
Argentina
- 11:30-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

## RACISMO Y GRUPOS ETNICOS

JUEVES 28 (mañana)

SALON ISLA NEGRA

(Traducción simultánea)

- 10:15-10:30      **El Principio de Igualdad en el Derecho Positivo como una Forma de Discriminación Hacia las Poblaciones Indígenas.**  
Teresa Valdivia  
Liga Mexicana de los Derechos Humanos  
México
- 10:30-10:45      **Deuda Externa, Discriminación Étnica y Respuesta Indígena en el Ecuador.**  
Victor Hugo Jijón  
Comisión por la Defensa de los Derechos Humanos  
Quito  
Ecuador
- 10:45-11:00      **Situación de los Indios Huastecos.**  
C. Laura Bolaños, E.V. de la Fuente  
Liga Mexicana por la Defensa de los Derechos Humanos, Federación Internacional de Derechos del Hombre (FIDH)  
México
- 11:00-11:15      **Pueblo Mapuche y Represión Política.**  
Roberto Morales Urra  
CIID - CRESAM - WUS  
Chile
- 11:15-11.30      **Political Violence of the Unenfranchised in South Africa**  
Umesh Bawa  
University of Western Cape  
South Africa
- 11:30-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:40      **Almuerzo**

VIERNES 29 (mañana)

SALON ISLA NEGRA

(Traducción simultánea)

- 10:15-10:30      **Health Status of Refugees in Colombo.**  
S. Sivayogan, A. Munneke-Doney, M.Saravanamuttu  
Family Rehabilitation Centre  
Colombo  
Sri Lanka
- 10:30-10:45      **Anishnawbe Health: Dealing with the Effects of 400  
Years of Trauma.**  
Wendell Block  
Anishnawbe Health Toronto  
Ontario  
Canada
- 10:45-11:00      **Refugiados y Exilio; El Caso de los Desplazados en  
la Amazonia.**  
Javier Aroca  
Centro Amazónico de Antropología y Aplicación  
Práctica  
Lima  
Perú
- 11:00-11:15      **Consequences of Organised Violence in South  
Africa.**  
P.Borga, W. Acuda  
Swedish Red Cross and Psychiatric Association  
Nacka - Harere  
Sweden - Zimbabwe
- 11:15-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

## ASPECTOS CLINICOS

JUEVES 28 (mañana)  
SALON ACONCAGUA 2

(Traducción simultánea)

- 10:15-10:30      **Complicaciones Neurológicas en los Afectados por las Violaciones a los Derechos Humanos.**  
Jacobó Riffo, Marisol Espinoza  
Equipo de Salud Mental (DITT) del Comité de Defensa de los Derechos del Pueblo (CODEPU).  
Chile
- 10:30-10:45      **Las Manifestaciones Psicósomáticas como Lenguaje del Cuerpo en las Traumatizaciones Extremas.**  
Elena Gómez  
ILAS, Instituto Latinoamericano de Salud Mental y Derechos Humanos.  
Chile
- 10:45-11:00      **Te Sientes como te Sientas - Te Sientas como te Sientes.**  
Ildis Santini  
Social Foundation Service for Refugees. Amsterdam  
Holland
- 11:00-11:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 11:30-11:45      **Somatically Based Multimodal Intervention Therapy.**  
Michael Korzinzky  
Medical Foundation of the Care of the Victims of Torture.  
England
- 11:45-12:00      **Mind and Body Physiotherapy and Complementary Therapy.**  
Alexander Hough  
England
- 12:00-13:00      **Discusión sobre trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

VIERNES 29 (mañana)

SALON ACONCAGUA 2

(Traducción simultánea)

- 10:15-10:30      **Revisión Clínica de Casos de Psicosis Observadas en la Atención de Personas Afectadas por Situaciones de Violencia Represiva.**  
Angélica Monreal, Rodrigo Erazo  
FASIC  
Chile
- 10:30-10:45      **Trauma y Reparación Después de la Dictadura. Consideraciones Clínicas y Sociales.**  
David Becker, María Isabel Castillo  
ILAS  
Chile
- 10:45-11:00      **Cincuenta Solicitantes de Asilo Político en Suecia. Evaluación de su Situación Psicosocial.**  
Luis Ramos Ruggiero  
Estocolmo  
Suecia
- 11:00-11:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 11:30-11:45      **Regresión y Procesos Relacionales en el Proceso Terapéutico**  
Enrique Bustos  
Suecia
- 11:45-12:00      **Consideraciones sobre la Transferencia en Pacientes Víctimas del Terrorismo de Estado: Acerca de una Pérdida no Llorada.**  
María del Rosario Arregui de Azpiroz  
Servicio de Rehabilitación Social  
Uruguay
- 12:00-12:15      **El Discapacitado por Causa de la Guerra. Salud Mental, Rehabilitación, Adaptación.**  
Santiago Siqueira Molina  
Asociación de Trabajo Pro Salud Integral, ATSI  
Nicaragua
- 12:15-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**



## MUJERES

VIERNES 29 (mañana)  
SALON PETROHUE

(Traducción simultánea)

- 10:15-10:30      **El Impacto de la Violencia en la Salud Integral**  
Amparo Gutiérrez  
Nicaragua
- 10:30-10:45      **La Pieza Azul**  
Inger Agger  
Universidad de Aalborg  
Dinamarca
- 10:45-11:00      **Silencio y Palabra en las Experiencias de las**  
**Mujeres Torturadas en el Paraguay**  
Sabina Acosta  
Canadá
- 11:00-11:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 11:30-11:45      **Latin-American and Central American Refugees Women**  
**in Canada: How to Mend the Broken Pieces?**  
Judith E. Pilowsky  
Canada
- 11:45-12:00      **The Treatment of Mental Problems of Female**  
**Refugees.**  
Mia Groenenberg  
Social Psychiatric Service for Refugees  
Amsterdam  
Holland
- 12:00-12:15      **Trabajo Terapéutico en Mujeres con Secuelas**  
**Psicológicas de Abuso Sexual en la Infancia.**  
Gabriela Reyes  
CIASPO  
Chile
- 12:15-13:00      **Discusión sobre trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

**TOPICOS SELECTOS 1:**

**REFUGIADOS: LA SITUACION DE INSEGURIDAD  
Y SUS EFECTOS PSICOSOCIALES**

**JUEVES 28 (mañana)**  
**SALON ELQUI**

**(Traducción simultánea)**

- 10:15-10:30      **The Psychological Consequences of Waiting for Refugees Status for People Having Experienced a Situation of Armed Conflicts.**  
Cecil Rousseau and Karen Hetherington  
Psychosocial Research Department, Douglas Hospital
- 10:30-10:45      **The Documentation of Torture in Medical Legal Report.**  
Donald Payne, Geraldine Sadoway  
Canadian Center for Victims of Torture  
Canada
- 10:45-11:00      **Psycho-social Attendance of Refugees for a Physican Means Being Present in the Anteroom of the Aliens Registration Office.**  
Hubert Adam  
Germany
- 11:15-13:00      **Discusión sobre trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

**TOPICOS SELECTOS 2:**

**EL ROL DEL PROFESIONAL DE SALUD EN LA PREVENCION DE LA TORTURA**

**JUEVES 28 (tarde)**

**SALON ACONCAGUA 1**

**(Traducción simultánea)**

- 14:40-14:45      **Prevention of Torture by System of Visits to Places of Detention.**  
Marco Mona  
Swiss Committee Against Torture  
Switzerland
- 14:45-15:00      **Torture and Organized Violence**  
Maria Piniou-Kalli  
Greece
- 15:00-15:15      **International Tribunal for teh Investigation of Torture.**  
Ole Vedel Rasmussen  
Rehabilitation Centre for Torture Victims  
Denmark
- 15:15-15:30      **The Importance of the Neforcement of Protocol III in the Rehabilitation of Victims of Organized Violence.**  
Aurora Parong  
Medical Group Inc.  
Manila  
Philippines
- 15:30-16:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 16:30-17:00      **Café**
- 17:00-18:00      **Sesión Plenaria**

TOPICOS SELECTOS 3:

NIÑOS EN SITUACION DE CONFLICTO BELICO

VIERNES 29 (mañana)

SALON ELQUI

(Traducción simultánea)

- 10:15-11:30      **PTSD Symptoms among the Displaced Kurdish Children in Irak. Victims of a Manmade Disaster, After the Gulf War.**  
Amhad Addulbaghi  
Sweden
- 11:30-11:45      **Un Programa Nicaraguense de Prevención Comunitaria Dirigido a Niños Víctimas de la Violencia.**  
Beatriz Dinarte  
Asociación de Prevención y Atención Primaria en Salud Mental a los Niños Víctimas de la Guerra  
Nicaragua
- 11:45-12:00      **Los Niños. Futuros Homicidas de la Guerra**  
José Guillermo Mártir Hidalgo  
Asociación de Capacitación e Investigación para la Salud Mental (ACISAM)  
El Salvador
- 12:00-12:15      **Addressing the Plight of the Black Child in South Africa.**  
Norman Duncan  
Dept. of Psychology, Univesity of Western Cape  
South Africa
- 12:15-12:30      **Coping under Conditions of Military Occupation.**  
Ahmad M. Baker, Said Ayash  
Rehabilitation Programme, Brizeit University YMCA  
Jerusalem
- 12:30-13:00      **Discusión sobre trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

## TOPICOS SELECTOS 4:

### DERECHOS DEL NIÑO, TRANSGRESION Y PERSPECTIVAS

JUEVES 28 (tarde)

SALON PETROHUE

(Traducción simultánea)

- 14:30-14:45      **Desarrollo Personal y Derechos Humanos.**  
M.  
CINTRAS  
Chile
- 14:45-15:00      **Familias Maltratantes y Contexto Social.**  
Dra. Mónica Kimelman  
Depto. de Psiquiatría, Fac. de Medicina,  
Universidad de Chile  
Santiago  
Chile
- 15:00-15:15      **Niños de la Calle en México.**  
L.A. Ramirez, E.V. de la Fuente.  
Liga Mexicana por la Defensa de los Derechos  
Humanos  
LIMEDDH - FIDH  
México
- 15:15-15:30      **Los Niños Oprimidos en Brasil: Determinaciones  
Dramáticas de la Ferversidad Económica y Política.**  
Profesor Dermeval Correa de Andrade  
Centro Brasileño de Investigación en Salud Mental  
Brasil
- 15:30-15:45      **Stress Reaction after Kidnapping among Children  
and Parents.**  
Prof. Dr. W.H.G. Wolters  
University Hospital for Children and Youth  
Utrecht  
Holland
- 15:45-16:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 16:30-17:00      **Café**
- 17:00-18:00      **Sesión Plenaria**

**TOPICOS SELECTOS 5:**

**PSICOTERAPIA Y COMPRESION MULTIDISCIPLINARIA**

**MARTES 26 (mañana)**

**SALON ELQUI**

**(Traducción simultánea)**

- 10:15-10:30      **The Chilean Human Rights Movements as an Exemplary Model for Mental Health Work for Minorities in Developing Countries.**  
Inger Agger, Soren Buus Jensen  
Aalborg University, Aalborg Psychiatric Hospital  
Denmark
- 10:30-10:45      **Análisis de Algunos Mecanismos Grupales e Institucionales que Surgen en Equipos de Trabajo Psicosocial con Refugiados Sometidos a Violencia Extrema.**  
David Benelbaz  
Suecia
- 10:45-11:00      **Intervenciones Psicológicas no Sistematizadas.**  
Dr. Dario Lagos  
Equipo Argentino de Trabajo e Investigación Psicosocial  
Argentina
- 11:00-11:15      **Towards a Conceptualization of Rehabilitation.**  
Reynaldo Ty. Balay  
Philippines
- 11:15-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

## TOPICOS SELECTOS 6:

### MODELOS DE INTERVENCION PSICOSOCIAL CON VICTIMAS DE LA VIOLENCIA

LUNES 25 (tarde)

SALON ELQUI

(Traducción simultánea)

- 14:30-14:45      Atención con Afectados por la Represión Política  
¿Especificidad? o Paradigma de una Práctica  
Terapéutica Articuladora de lo Social.  
Olga Diaz  
Equipo Argentino de Trabajo e Investigación  
Psicosocial  
Argentina
- 14:45-15:00      Terapia de Grupo como Método Psicoterapéutico en  
Presos Políticos.  
Alejandro Guajardo  
CINTRAS  
Chile
- 15:00-15:15      Mini Equipo de Asistencia. Evaluación y Análisis  
de la Experiencia.  
Laura Romero y Diego Speyer  
COYC, Centro de Orientación  
Montevideo  
Uruguay
- 15:15-15:30      Modelo de Asistencia Psicosocial en Familias  
Retornadas. Un Modelo de Atención en la Transición  
a la Democracia.  
G. Maureira, G. Vio  
PIDEE  
Chile
- 15:30-15:45      Imágenes Persecutorias, Imágenes Liberadoras.  
Ramón Sato  
Centro de Rehabilitación de la Cruz Roja en Malmo  
Suecia
- 15:45-16:30      Discusión sobre trabajos presentados
- 16:30-17:00      Café
- 17:00-18:00      Sesión Plenaria

**TOPICOS SELECTOS 7:**  
**SIMPOSIUM MULTIDISCIPLINARIO**  
**(Symposium III)**

**MARTES 26 (tarde)**

**SALON ELQUI**

**(Traducción simultánea)**

- 14:30-14:45      **Psicopatología de la Represión Política y Violación de los Derechos Humanos. Pautas del Tratamiento.**  
Luz Casenave  
Mendoza  
Argentina
- 14:45-15:00      **La Psicoterapia y los Psicoterapeutas en Situaciones de Violencia Extrema y de Terrorismo de Estado. Una Visión Psicoanalítica.**  
David Benelbaz  
Suecia
- 15:00-15:15      **¿Quién dijo que había que Rendirse?**  
María del Carmen Patrón  
SERSOC  
Uruguay
- 15:15-16:00      **Depresión, Desamparo Aprendido y "Militancia Ideológica".**  
Eduardo Pérez Arce  
Equipo de Atención Primaria en Salud Mental.  
Oficina Cooperación Italiana - Parroquia San Roque, Vicaría Oriente, Peñalolén  
Santiago  
Chile
- 16:00-16:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 16:30-17:00      **Café**
- 17:00-18:00      **Sesión Plenaria**



**TOPICOS SELECTOS 8:**  
**PSICOTERAPIA TRANSCULTURAL**

**JUEVES 28 (tarde)**  
**SALON ELQUI**

**(Traducción simultánea)**

- 14:30-14:45      **Working with Interpreters and Bicultural Workers**  
Rachel Tribe  
Medical Foundation for the Care of Victims of  
Torture
- 14:45-15:00      **How to Create Meaningful Conversations with  
Refugee Families**  
Sissel Reichtelt  
Psychosocial Center for Refugees. Institute of  
Psychology. University of Oslo  
Norway
- 15:00-15:15      **El Uso del Intérprete en la Psicoterapia.  
Experiencias Vividas por el Intérprete.**  
Ana María Harnecker  
Servicio Municipal de Intérpretes de Bergen  
Noruega
- 15:15-15:30      **Intercultural Group Psychotherapy**  
Melinda Meyer  
Psychosocial Center for Refugees, University of  
Oslo  
Noruega
- 15:30-16:30      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 16:30-17:00      **Café**
- 17:00-18:00      **Sesión Plenaria**

**TOPICOS SELECTOS 9:**

**MANIPULACION DE LOS MEDIOS DE INFORMACION Y SALUD MENTAL**

**LUNES 25 (mañana)**

**SALON ELQUI**

**(Traducción simultánea)**

- 10:45-11:00      **Violencia en el Discurso y Alienación.**  
Dra. Lucila Edelman  
Equipo Argentino de Trabajo e Investigación  
Psicosocial  
Argentina
- 11:00-11:15      **Analyzing the Health Consequences of Conflict in  
the Gulf.**  
Anthony B. Zwi - Antonio Ugalde  
Health Policy Unit, London School of Hygiene and  
Tropical Medicine - Department of Sociology,  
University of Texas, Austin  
England - USA
- 11:15-11:30      **I know was it is like to be in Bagdad...I was a  
child in London.**  
Dra. Ana Maria Barrenechea  
Women's College Hospital  
Canada
- 11:30-13:00      **Discusión sobre los trabajos presentados**
- 13:00-14:30      **Almuerzo**

TOPICOS SELECTOS 10:

FORO PANEL

JUEVES 28 (mañana)  
SALON PETROHUE

10:15-11:45      Daño Individual y Social como Consecuencia de la  
Represión Política: La Reparación Posible en el  
Periodo de Transición a la Democracia.

Exponen :

Juana Kovalskys (ILAS)

Luis Maira - Cientista politico

Rosario Dominguez - Psicóloga. Dirección de Salud  
Mental

Aminta Traverso - Trabajadora Social. ILAS

13:00-14:30      Almuerzo

## WORKSHOPS

LUNES 29 (mañana)

SALON PAINE

(Sin traducción simultánea)

10:45-13:00      Whose Therapy is it anyway?  
Jony Jaffa  
England

13:00-14:30      Almuerzo

LUNES 29 (tarde)

SALON PAINE

(Sin traducción simultánea)

10:45-13:00      Countertransference Includes all of us: the  
Personal Impact and Meaning of Work with Acutely  
Traumatized Persons.  
Dick Blackwell  
Medical Foundation for the Care of Victims of  
Torture  
London  
England

13:00-14:30      Almuerzo

MARTES 26 (mañana)

SALON PAINE

(Sin traducción simultánea)

10:15-13:00      Terapia de Grupos Orientada al Cuerpo  
Ildis Santini, C. Marsal

13:00-14:30      Almuerzo

MARTES 26 (tarde)

SALON PAINE

(Sin traducción simultánea)

14:30-16:30      Mujeres Víctimas de las Violaciones de los  
Derechos Humanos en Chile: Traumatizaciones  
Extremas y Abordaje Psicoterapéutico.  
María Isabel Castillo  
ILAS - Instituto Latinoamericano de Salud Mental y  
Derechos Humanos.  
Chile

EXPOSICION Y DISCUSION DE VIDEO

JUEVES 28 (tarde)  
SALON PAINE

(Sin traducción simultánea)

14:30-16:00

Participan :

Asociación de Servicios Comunitarios de Salud,  
CASECSA

Brinton Lykes  
Guatemala

Reflexiones sobre algunas características  
psicológicas del exilio.

Comité del D.F. de Ayuda a Refugiados  
Angeles López  
México

EXPOSICION DE POSTERS

JUEVES 28 (mañana)  
SALON PAINE

(Sin traducción simultánea)

10:15

Centre for Sychosocial and Traumatic Stress.  
Research, Education, Prevention and Treatment.  
Soren Buus Jensen, MD.Ph.D.  
Aalborg Psychiatric Hospital  
Denmark

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA  
| 4 NOV 1991  
ARCHIVO PRESIDENCIAL

Diputado  
Jaime Naranjo  
Presente

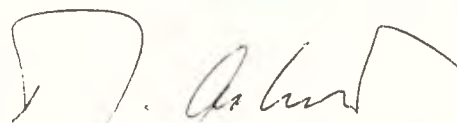
De mi consideración:

Con fecha 3 del presente, he recibido la reiteración de su petición de audiencia con S.E. el Presidente de la República, junto a la señorita Carmen Gloria Quintana.

Lamentablemente, obligaciones adquiridas con anterioridad impiden al Presidente Aylwin acoger su atenta solicitud.

No obstante lo anterior, consideramos de interés para nosotros conocer los planteamientos que Ud. deseaba entregar personalmente a S.E. De modo que, si lo estima conveniente, puede remitirlos a este Gabinete, para hacérselos llegar al Presidente.

Sin otro particular, le saluda atentamente,



CARLOS BASCUÑAN EDWARDS  
Jefe de Gabinete

Santiago. Septiembre 12 de 1991.